

## CURRICULUM VITAE for FERHAT YESIL

COMPUTER SKILLS	STUDY INFORMATION
MS Office: Very good Corel Draw: Very good Adobe Photoshop: Good Adobe Indesign: Good Typesetting: 60 w/minute	Damascus University Arabic Teaching Institute: 1994-1996 Uppsala University Kurdish for Teachers program: 2000 Anadolu University Turkish Language and Literature Dept. (dropped out) Anadolu University Law Faculty Jurisprudence Department (2015-2019)

### Translation rates (source text. *Min.*)

Native languages: Kurdish and Turkish (bilingual)

From	To	Min. rate per word	Min. rate per project	Daily capacity/word
English>Kurdish Kurmanji/Sorani		0.08	20	2000
Kurdish Kurmanji /Sorani>English		0.1	20	1500
Arabic > <Kurdish		Depended on dialect. \$20 per hour		
English > Arabic		0.05	30	2500
Arabic > English		0.06	30	1500
Ottoman Turkish > < English		Depended on difficulty		
Turkish>English		0.06	30	1500
English>Turkish		0.05	30	1500
Turkish > < Arabic		0.05	30	1200

DTP. Teaching. Apostil and Consular services. graphic design. proofreading/editing: 30 USD per hour

**TRANSLATION EXPERIENCE:** Since 1989

**Translated** around 1.000.000 words till now.

#### FIELDS of EXPERTISE:

Social sciences, theology, law, contracts, certificates, medical/wellness/medical devices,  
watchmaking, automotive, social media

**TIME ZONE:** GMT +2

**CAT TOOL:** No

#### SERVICES:

Translation, editing, proofreading, quality assurance, desktop publishing, voice over, interpreting

<http://firatpaza.translatorscafe.com> [www.proz.com/profile/710356](http://www.proz.com/profile/710356) <http://voice123.com/ferhadyesil/>

[www.kurtce.biz](http://www.kurtce.biz) [www.chaplin.biz](http://www.chaplin.biz) [www.si.biz.tr](http://www.si.biz.tr)

e-mail: [chaplinadvertising@hotmail.com](mailto:chaplinadvertising@hotmail.com)

**PREFERRED PAYMENT METHODS** (*We do not afford transaction fees*):

**Alneo (direct virtual pos, cost free)** Skrill, Moneygram, Western Union, SWIFT  
(Nonsupported: Paypal, Payoneer)



[www.chaplin.biz](http://www.chaplin.biz)

Phone: +905325219456

-MENTIONED LANGUAES ARE TARGET LANGUAGES AND SOURCE LANGUAGE IS ENGLISH, UNLESS OTHERWISE SPECIFIED  
 -TRANSLATION RATES ARE FOR NON-TECHNICAL TEXTS. TRANSCRIPTION RATES FOR CLEAR SOUNDS  
 -PA: PLEASE ASK  
 -MIN: MINIMUM  
 -UT: UP TO  
 -ALL SERVICES HAVE MINIMUM RATES PER PROJECT  
 -MENTIONED VOICE OVER RATES ARE STANDARD RATES OF NATIVE PEOPLE, MOSTLY FOR MIDDLE AGE MALE VOICE. RATES FOR CHILD, SENIOR, SPECIAL VOICE TYPES LIKE SINGING ETC. WILL BE MORE

LANGUAGE NAME	TRANSLATION or CONTENT WRITING (per source word)	MINIMUM RATE PER PROJECT	VOICE OVER PER 60 WORDS			TRANSCRIPTION (Excluding translation)		OTHER SERVICES
			Studio quality	Home studio quality	Computer or smartphone quality	Time-codeless	Time-coded	
KURDISH (KURMANJI)	0.08	20	7			5	7	CULTURAL CONSULTATION - GRAPHIC DESIGN - INTERPRETING - SUBTITLING
KURDISH (SORANI)	0.1	20			5	5	7	
KURDISH (ZAZAKI)	0.15	30	10		7			
KURDISH (FAILI)	0.40	50				10	15	
TURKISH > FARSI > TURKISH	0.08	30						
FARSI			7			5	7	
ROHINGYA (LATIN, ARABICK, HANEFI ALPHABETS)	0.2	30	10	7	5	7	10	
CHITTAGONIAN								
RAKHINE								
AKADIAN	P.A.	100						
ASSYRIAN (EASTERN)	0.35	50						
ASSYRIAN (WESTERN)	0.25	50						
ASSYRIAN (ANTIQUÉ/CLASSIC)	0.8	100						
MANDAIC ARAMAIC	1	100						
<i>English or Turkish to HEBREW to English or Turkish</i>	0.08	20	PA (UT 5 hours)	5	7	7	10	
<i>English or Turkish to ARABIC (STANDARD - SYRIAN - MOROCCAN - TUNISIAN - IRAQI - EGYPTIAN)</i>	0.05 to 0.8 (Depended on variant)	20 to 30	7			5	7	
ARABIC > ENGLISH	0.1	40						
ARABIC > TURKISH	0.05	20						
<i>English or Turkish to DARI (AFGHAN PERSIAN)</i>	0.1	20	7			7	10	
PASHTO/PUSHTO	0.08	20			5	7	10	
<i>English or Turkish to HAZARAGI</i>	0.12	30	7			7	10	
ENGLISH>TURKISH	0.05	20	7			3	5	
TURKISH>ENGLISH	0.08	30						
OTTOMAN TURKISH	PA	30						
<i>English or Turkish to AZERI - UZBEK - KAZAKH - TURKMAN - KIRGHIZ</i>	0.08	20				5	7	
<i>English or Turkish to TATAR - BASHKIR - NOGAY - KARAKALPAK - YAKUT - TUVINIAN</i>	0.15	30	PA	PA	PA	PA	PA	

MALTESE	0.15	30	PA	PA	PA	PA	PA
DHIVEHI (MALDIVIAN)	0.15	30	PA	PA	PA	PA	PA
<i>English or Turkish to</i> RUSSIAN - UKRAINIAN - BIELORUSSIAN - SERBIAN - MONTENEGRIN - SERBO-CROATIAN - BOSNIAN - SLOVENIAN - CZECH - SLOVAK - BULGARIAN - ALBANIAN - GREEK - MACEDONIAN - ALBANIAN	0.08	20	PA (UT 5 hours)	PA	5	PA	PA
<i>English or Turkish to</i> GERMAN - FRENCH - ITALIAN - ROMANIAN SPANISH - PORTUGUESE - CATALAN - HUNGARIAN - DUTCH - FLEMISH	0.08	20		10	7	7	10
LATIN	0.15	30	PA				
<i>English or Turkish to</i> NORWEGIAN – DANISH – SWEDISH - ICELANDIC	0.1	30	-	10	7	7	10
<i>English or Turkish to</i> FINNISH	0.12	30	-	-	10	10	12
LEZGI – LAZI - CHECHEN	0.2	50	-	-	PA	PA	PA
<i>English or Turkish to</i> GEORGIAN	0.08	PA	PA	PA	PA	PA	PA
<i>English or Turkish to</i> ARMENIAN	0.08	30	PA (UT 5 hours)	7	5	5	7
NEPALESE/NEPALI	0.08	20		7	5	5	7
THAI - GUARANI - VIETNAMESE - MON - CHIN - KHMER - MADURA - JAVANESE (EASTERN/WESTERN) SUNDA - BETAWI - MELAYU - BATAK - BUGIS - MAKASSAR - BANJAR - MINANG - MONGOLIAN	0.12	20		7	5	5	7
KOREAN - JAPANESE - CHINESE - TIBETIAN	*						
TURKISH > CHINESE > TURKISH	0.15	30					
YAWI - KACHIN - BANA - JARAI – PALI - KAREN - KARENNI - HAITIAN CREOLE -	0.15	30			10	10	15
HMONG - BURMESE - LAO	0.12	25			10	10	15
SWAHILI	0.08	20			7	5	7
MIEN – AFAR	0.25	40			10	10	15
SAMOAN – MARSHALLESE, CHUUKESE - MAORI - MAORI - HAWAIIAN	0.50	50			10	10	15
AMHARIC - OROMO - SOMALI - TIGRINYA	0.12	30			10	10	15
TIGRE	0.25	40			10	10	15